

تقدمة الرب يسوع إلى الهيكل

IN PRÆSENTATIONE DOMINI

عيد

نحتفل اليوم بتقدمة الطفل يسوع إلى الهيكل، وهو الحدث المذكور في إنجيل لوقا (2: 22-39). به أتم يوسف ومريم ما تفرضه شريعة العهد القديم: $\text{C} \text{كلُّ ذكْرٍ فاتح رحمٍ يُدعى مُقدَّسًا للربِّ} \text{E} \text{(الخروج 13: 13)}$ ، فكانا بذلك مثال الأسرة المؤمنة التَّقيَّة. وُجِدَ هَذَا العيد في مدينة القدس منذ القرن الرابع، بعد ذلك انتشر في سوريا ومنها إلى القسطنطينية في القرن السادس ومن هناك عبر إلى الكنيسة الغربيَّة. يُدكرنا هَذَا العيد بسرَّ التجسّد الذي احتفلنا به، ويشير إلى تضامن الربِّ المتأثِّس مع البشرية في خضوعها للشريعة، كما يؤكِّد الرسول بولس: $\text{C} \text{لما تمَّ الزمان أرسل الله ابنةً مولودًا لامرأةٍ، مولودًا في حُكم الشَّريعة، ليفتدي الَّذِينَ هم في حُكم الشريعة فننال النَّبِيَّ} \text{E} \text{(غلاطية 4: 4-5)}$. جرت العادة، في هَذَا العيد، أن تُبارك الشموع ويُطاف بها كونهَا رمزٌ للمسيح "نور الأمم"، كما دعاهُ سمعان الشيخ.

بركة الشموع والتطواف

الطريقة الأولى: التطواف

1. في الوقت المحدد، تحضر جماعة المؤمنين، وبأيديهم شموع غير مُضاءة، في كنيسة صغيرة أو في مكان آخر مناسب غير الكنيسة التي يتوجه إليها التطواف.
2. يرتدي الكاهن حلة القُداس البيضاء. بإمكانه أن يرتدي الغفارة بدل الحلة، على أن يبدلها بعد التطواف. ثم يتوجه، وخدام الاحتفال، إلى مكان التجمُّع.
3. وبينما تُضاء الشموع، تُنشد الأنتيفونة التالية، أو نشيد آخر مناسب:





هُوَذَا رَبُّنَا يَا تِي بِقُوَّةٍ، وَيُنِيرُ عُيُونَ عِبَادِهِ هَلْلُويَا.

أو نشيد آخر مناسب

4. بعد انتهاء النشيد، يتوجّه الكاهن نحو الشعب ويحييها قائلاً: بِاسْمِ الآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّسِ، الإلهِ الْوَاحِدِ. ثم يُحيي الجماعة كالمعتاد؛

ويبقى فيها كلمةً وجيزة، يحنّتها بما على الاشتراك الفعلي والواعي في الاحتفال، مستخدمًا الصيغة التالية أو ما يشبهها:

أَيُّهَا الإِخْوَةُ وَالْأَخَوَاتُ الْأَعْزَاءُ، قَبْلَ أَرْبَعِينَ يَوْمًا، احْتَفَلْنَا بِعِيدِ مِيلَادِ الرَّبِّ فَرِحِينَ وَالْآنَ، هَا هُوَذَا الْيَوْمُ السَّعِيدُ، الَّذِي قَرَّبَتْ فِيهِ مَرِيْمُ وَيُوسُفُ يَسُوعَ فِي الْهَيْكَلِ، لَا لِيُوَدِّيَ مَا تَفَرَّضُهُ الشَّرِيعَةُ فَحَسَبَ، بَلْ لِيُلاقِيَ شَعْبَهُ الْمُؤْمِنَ. فَإِنَّ شَيْخَيْنِ جَلِيلَيْنِ، هُمَا سَمْعَانُ وَحَنَّةُ، جَاءَا الْهَيْكَلِ آنَذَاكَ، وَبَوَّحِي مِنَ الرُّوحِ الْقُدُّسِ، عَرَفَا الرَّبَّ، وَشَهِدَا لَهُ بِسُرُورٍ وَابْتِهَاجٍ. وَنَحْنُ الَّذِينَ جَمَعْنَا الرُّوحَ الْقُدُّسَ، لِنَذْهَبَ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ لِمُلَاقَاةِ الْمَسِيحِ. فَجَدَدُهُ وَنَعْرِفُهُ عِنْدَ كَسْرِ الْخُبْزِ، إِلَى أَنْ يَأْتِيَ فِي الْمَجْدِ وَالْجَلَالِ.

5. بعد الكلمة الوجيزة، يُبارك الكاهن الشموع وهو باسطٌ يديه:

لِنُصَلِّ.

اللَّهُمَّ، يَا مَنْبَعَ النُّورِ وَمُصَدَّرَهُ،

يَا مَنْ أَرَشَدْتَ الْيَوْمَ سَمْعَانَ الْبَارَّ

إِلَى النُّورِ هَادِي الْأُمَّمِ:

فَنَسْأَلُكَ مُتَضَرِّعِينَ أَنْ تَنْتَازِلَ وَتُقَدِّسَ بِبِرْكَتِكَ الْوَاسِعَةِ هَذِهِ الشُّمُوعَ

وَأَصْنَعِ إِلَى أَدْعِيَةِ شَعْبِكَ وَنَدْوَرِهِمْ،

الَّذِي جَاءَ الْيَوْمَ يَحْمِلُهَا وَهُوَ يُسَبِّحُ اسْمَكَ الْقُدُّوسِ.

سِرِّ بِهِ، يَا رَبُّ، عَلَى دَرَبِ الْفَضَائِلِ،

إِلَى النُّورِ الْأَبَدِيِّ الَّذِي لَا غُرُوبَ لَهُ.

بِالْمَسِيحِ رَبِّنَا. ش: آمِينَ.

أو:

لُنْصَلِ

اللُّهُمَّ، أَنْتَ النُّورُ الْحَقُّ وَمَصْدَرُ النُّورِ وَنَاشِرُهُ،

أَفِضْ ضِيَاءَ النُّورِ الْأَزَلِيِّ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ،

الَّذِينَ اجْتَمَعُوا الْيَوْمَ فِي هَيْكَلِكَ الْمُقَدَّسِ.

أَنْعِمْ عَلَيْهِمْ، وَقَدْ ازْدَانُوا بِبَهَاءِ هَذِهِ الشُّمُوعِ السَّاطِعَةِ،

بِأَنَّ يَبْلُغُوا نُورَ الْمَجْدِ الْحَالِدِ الَّذِي لَا انْقِضَاءَ لَهُ.

بِالْمَسِيحِ رَبِّنَا. ش: آمين.

هنا ينضح الكاهن الشموع بالماء المبارك من دون أن يقول شيئاً. ثم يضع البخور في المبخرة المهيأة للتطواف.

6. يتناول الكاهن، من يد الشماس أو يد خادمٍ آخر، الشمعة المعدّة له. لبدء التطواف يهتف الشماس (أو، في حال غيابه، الكاهن

نفسه):

لِنَنْطَلِقْ بِسَلَامٍ لِمُلَاقَاةِ الرَّبِّ.

أو:

لِنَنْطَلِقْ بِسَلَامٍ.

في حال اختيرت الصيغة الثانية، تُهتف الجماعة:

بِاسْمِ الْمَسِيحِ، آمين.

لِنَنْطَلِقْ بِسَلَامٍ لِمُلَاقَاةِ الرَّبِّ.

أو:

لِنَنْطَلِقْ بِسَلَامٍ.

في حال اختيرت الصيغة الثانية يجيب الشعب:

بِاسْمِ الْمَسِيحِ. آمين.

7. فيتحرك الجميع حاملين الشموع المُضاءة. خلال سير الموكب، تُنشَد أنتيفونة نورًا يتجلّى مع نشيد سمعان (لوقا 2: 29-32)، أو نشيد آخر مناسب.



نورًا يتجلّى للأُمم، ومجدًا لشعبك الأمين.
الآن تطلق عبدك، أيُّها الرَّبُّ، على حسب قولك بِسَلام.
فإنَّ عيني، قد أبصرتنا خلاصك.
الذي أعددتَه، أمام وجوه الشعوب كُلِّها.

أنتيفونة: نورًا يتجلّى للأُمم، ومجدًا لشعبك الأمين.

✚ الآن تطلق عبدك، أيُّها الرَّبُّ، على حسب قولك بِسَلام أنتيفونة

✚ فإنَّ عيني، قد أبصرتنا خلاصك. أنتيفونة

✚ الذي أعددتَه، أمام وجوه الشعوب كُلِّها. أنتيفونة

أنتيفونة: زبني خدرك يا صهيون، واقبلي المسيح الملك.

✚ احتضني مريمَ فإنَّها البابُ السَّماوي.

لأنَّها تحملُ على ذراعَيْها ملكَ المجد النور الجديد. أنتيفونة

✚ وقفت البتول وقدمت يديها إنَّها المولود، قبل كوكب الصُّبح. أنتيفونة

✚ فحملهُ سمعانُ على ذراعَيْهِ وبشَّرَ الشعوبَ

بأنَّه ربُّ الحياةِ والموت، ومُخلِّصُ العالم. أنتيفونة

8. عند دخول الكنيسة، تُنشَد أنتيفونة الدخول، وعندما يصل الكاهن الى المذبح، يحييه ويقبله ويبخِّره، إن كان ذلك مُمكنًا، ثم يتوجّه إلى كرسيه، ويخلع الغفارة، إن كان قد ارتداها للتطواف، ويرتدي حلَّة القُدَّاس. وبعد نشيد المجد لله في العلى، يتلو الصلاة الجامعة، ثم يتابع احتفاله بالقُدَّاس كالمعتاد.

الطريقة الثانية: الدخول الاحتفالي

9. إن لم يكن ممكنًا إقامة التطواف يجتمع المؤمنون في الكنيسة، والشموع بأيديهم. أمَّا الكاهن، فيرتدي حلَّة القُدَّاس البيضاء، ويتوجه، مع خدام الاحتفال وفتة من المؤمنين، إلى مكانٍ مناسب، إمَّا خارج باب الكنيسة أو داخلها، حيث يتسنى لأكثر عدد من المؤمنين المشاركة في الاحتفال.

10. عندما يصل الكاهن إلى المكان المهيأ لبركة الشموع، تُضاء هذه وتُنشد الأنتيفونة هوذا ربنا (رج. رقم 3) أو نشيد آخر مناسب.

11. بعد تحية الجماعة وكلمة الافتتاح، يُبارك الكاهن الشموع كما ورد في الرقمين 4 و5، ويبدأ التطواف إلى المذبح بينما يُنشد ما ورد في الرقمين 6 و7، ويُراعى ما جاء بشأن القداس في الرقم 8.

القداس الإلهي

أنتيفونة الدخول عن المزمور 47 (48): 10-11

اللَّهُمَّ تَأَمَّلْنَا فِي رَحْمَتِكَ فِي وَسَطِ هَيْكَلِكَ.

تَسْبِحَتُكَ يَا اللَّهُ مِثْلُ مِثْلِ اسْمِكَ تَبْلُغُ أَقَاصِي أَرْضِكَ، يَمِينُكَ مَمْلُوءَةٌ بِرَأً.

يُقَالُ المجد لله في العلى.

الصلاة الجامعة

أَيُّهَا الإلهُ الأَزَلِيُّ القَدِيرُ،

جِئْنَا اليَوْمَ نَذْكُرُ تَقْدِيمَةَ ابْنِكَ الوَحِيدِ المَتَجَسِّدِ فِي الهَيْكَلِ، †

فَأَعْطِنَا أَنْ نَمَثَلَ نَحْنُ أَيْضًا أَمَامَ عِزَّتِكَ وَجَلَالِكَ، * بِنُفُوسٍ نَقِيَّةٍ صَافِيَةٍ.

بِرَبَّنَا يَسُوعَ المَسِيحِ ابْنِكَ، *

الَّذِي يَحْيَا وَيَمْلِكُ مَعَكَ، بِاتِّحَادِ الرُّوحِ القُدْسِ إِلهًا، † إِلَى دَهْرٍ الدُّهُورِ.

عندما يقع العيد يوم الأحد يُتلى قانون الإيمان.

عندما لا يقع هذا العيد يوم أحد، تتلقب الإنجيل احدى هاتين القراءتين.

القراءة الأولى

«يأتي إلى هيكله السيّد الذي تلتمسونه»

قراءة من نبوءة ملاخي

٣ : ١ - ٤

هَاءَ نَذَا مُرْسِلٌ رَسُولِي فَيُعِدُّ الطَّرِيقَ أَمَامِي، وَيَأْتِي فَجَاءَةً إِلَى هَيْكَلِهِ السَّيِّدِ الَّذِي تَلْتَمِسُونَهُ، وَمَلَائِكَةُ العَهْدِ الَّذِي تَرْتَضُونَ

بِهِ. هَا إِنَّهُ آتٍ، قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ. فَمَنْ الَّذِي يَحْتَمِلُ يَوْمَ جِيئِهِ وَمَنْ الَّذِي يَقِفُ عِنْدَ ظُهُورِهِ؟ فَإِنَّهُ مِثْلُ نَارِ السَّبَّابِكِ

وَكَمْسَحُوقٍ مُنْظَفٍ لِلثِّيَابِ. فَيَجْلِسُ سَابِقًا وَمُنْقِيًا الفِضَّةَ، فَيُنْقِي بَنِي لَأوِي وَيُحْصِصُهُم كَالذَّهَبِ وَالفِضَّةِ، فَيَكُونُونَ

لِلرَّبِّ مُقَرَّبِينَ تَقْدِيمَةً بِالْبَرِّ، وَتَكُونُ تَقْدِيمَةً يَهُودًا وَأورشليمَ مَرْضِيَّةً لِلرَّبِّ، كَمَا فِي الأَيَّامِ المَاضِيَةِ وَالسَّنِينَ القَدِيمَةِ.

- كلام الرب

١٠-٩، ٨، ٧

المزمور ٢٣

الردة (أ٨) مَنْ ذَا مَلِكُ الْمَجْدِ؟ الرَّبُّ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ.

١ إِرْفَعَنَّ رُؤُوسَكُنَّ أَيْتُهَا الْأَبْوَابُ *

وَأَرْتَفِعَنَّ أَيْتُهَا الْمُدَاخِلُ الْأَبْدِيَّةُ * فَيَدْخُلَ مَلِكُ الْمَجْدِ.

٢ مَنْ هَذَا مَلِكُ الْمَجْدِ؟ * هُوَ الرَّبُّ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ * الرَّبُّ الْجَبَّارُ فِي الْقِتَالِ.

٣ إِرْفَعَنَّ رُؤُوسَكُنَّ أَيْتُهَا الْأَبْوَابُ *

وَأَرْتَفِعَنَّ أَيْتُهَا الْمُدَاخِلُ الْأَبْدِيَّةُ * فَيَدْخُلَ مَلِكُ الْمَجْدِ.

مَنْ هَذَا مَلِكُ الْمَجْدِ؟ * رَبُّ الْقُوَاتِ هُوَ مَلِكُ الْمَجْدِ.

القراءة الثانية

«يكون مشابها لإخوته في كل شيء ليكون حبراً رحيماً»

١٨ - ١٤ : ٢

قراءة من الرسالة إلى العبرانيين

فَلَمَّا كَانَ الْأَبْنَاءُ شُرَكَاءَ فِي الدَّمِ وَاللَّحْمِ، شَارَكَهُمْ هُوَ أَيْضًا فِيهِمَا مُشَارَكَةً تَامَّةً لِيَكْسِرَ بِمَوْتِهِ شَوْكَةَ ذَاكَ الَّذِي لَهُ الْقُدْرَةُ عَلَى الْمَوْتِ، أَيِ إِبْلِيسَ، وَيُحَرِّرَ الَّذِينَ ظَلُّوا طَوَالَ حَيَاتِهِمْ فِي الْعُبُودِيَّةِ مَخَافَةَ الْمَوْتِ. فَإِنَّهُ كَمَا لَا يَخْفَى عَلَيْكُمْ، لَمْ يَقُمْ لِنُصْرَةِ الْمَلَائِكَةِ، بَلْ قَامَ لِنُصْرَةِ نَسْلِ إِبْرَاهِيمَ. فَحَقٌّ عَلَيْهِ أَنْ يَكُونَ مُشَابِهًا لِإِخْوَتِهِ فِي كُلِّ شَيْءٍ، لِيَكُونَ عَظِيمَ كَهَنَةِ رَحِيمًا مُؤْتَمِنًا عِنْدَ اللَّهِ، فَيُكْفِّرَ خَطَايَا الشَّعْبِ. وَلِأَنَّهُ قَدْ أَبْتَلِيَ هُوَ نَفْسَهُ بِالْأَلَامِ، فَهُوَ قَادِرٌ عَلَى إِغَاثَةِ الْمَبْتَلِينَ.

- كلام الرب

لوقا ٣٢ : ٢

هللويا

هللويا. نورٌ يتجلَّى للأُممِ، ومجدٌ لِشَعْبِكَ. هللويا.

الإنجيل المقدس

«رأت عيناى خلاصك»

٤٠ - ٢٢ : ٢

فصل من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير

وَلَمَّا حَانَ يَوْمُ طُهُورِهَا بِحَسَبِ شَرِيعَةِ مُوسَى، صَعِدُوا بِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِيُقَدِّمَاهُ لِلرَّبِّ، كَمَا كُتِبَ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ مِنْ أَنَّ كُلَّ بَكْرٍ ذَكَرٍ يُنَذَرُ لِلرَّبِّ، وَلِيُقَرَّبَا كَمَا وَرَدَ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ: زَوْجِي يَمَامٍ أَوْ فَرَحِي حَمَامٍ.

وكانَ في أُورُشَلِيمَ رَجُلٌ بَارٌّ تَقِيٌّ اسْمُهُ سَمْعَانُ، يَنْتَظِرُ الفَرَجَ لِإِسْرَائِيلَ، وَالرُّوحَ القُدُسَ نازِلٌ عَلَيْهِ. وَكانَ الرُّوحُ القُدُسُ قد أَوْحَى إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا يَرَى المَوْتَ قَبْلَ أَنْ يُعَايِنَ مَسِيحَ الرَّبِّ. فَأَنَى الهَيْكَلَ بِدَافِعٍ مِنَ الرُّوحِ. وَلَمَّا دَخَلَ بِالطِّفْلِ يَسُوعَ أَبَوَاهُ، لِيُؤَدِّيَا عَنْهُ مَا تَفَرَّضُهُ الشَّرِيعَةُ، حَمَلَهُ عَلَى ذِرَاعِيهِ وَبَارَكَ اللهُ فَقَالَ:

نشيد سمعان

«الآنَ تُطَلِّقُ، يَا سَيِّدُ، عَبْدَكَ بِسَلامٍ وَفَقًّا لِقَوْلِكَ. فَقَدْ رَأَتْ عَيْنَايَ حَلاصَكَ الَّذِي أَعَدَدْتَهُ فِي سَبِيلِ الشُّعُوبِ كُلِّهَا نُورًا يَتَجَلَّى لِلوَثَنِيِّينَ وَمَجْدًا لِشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ».

وكانَ أبوه وأُمُّه يَعِجَبانِ مِمَّا يُقالُ فِيهِ. وَبارَكهما سَمْعَانُ، ثُمَّ قالَ لِمَرْيَمَ أُمِّهِ: «ها إِنَّهُ جُعِلَ لِسُقُوطِ كَثِيرٍ مِنَ النَّاسِ وَقِيامِ كَثِيرٍ مِنْهُمْ فِي إِسْرَائِيلَ آيَةً مُعَرَّضَةً لِلرَّفْضِ. وَأَنْتِ سَيَنْقُذُ سَيْفٌ فِي نَفْسِكَ لِتَنكَشِفَ الأَفْكارُ عَنْ قُلُوبِ كَثِيرَةٍ».

وَكانَتْ هُنَاكَ نَبِيَّةٌ هِيَ حَنَّةُ ابْنَةِ فَانُوتَيْلَ مِنْ سَبَطِ آشِرَ، طاعِنَةٌ فِي السِّنِّ، عاشَتْ مَعَ زَوْجِها سَبْعَ سَنواتٍ ثُمَّ بَقِيَتْ أَرْمَلَةً فَبَلَغَتْ الرَّابِعَةَ وَالثَّمانِينَ مِنْ عُمُرِها، لا تُفارقُ الهَيْكَلَ، مُتَعَبِدَةً بِالصَّومِ وَالصَّلَاةِ لَيْلَ نَهَارٍ. فَحَضَرَتْ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ، وَأَحَدَتْ تَحْمَدُ اللهُ، وَتُحَدِّثُ بِأَمْرِ الطِّفْلِ كُلِّ مَنْ كانَ يَنْتَظِرُ أَفْتِداءَ أُورُشَلِيمَ.

وَلَمَّا أَتَمَّا جَمِيعَ ما تَفَرَّضُهُ شَرِيعَةُ الرَّبِّ، رَجَعَا إِلَى الجَلِيلِ إِلَى مَدِينَتَيْهِما النَّاصِرَةِ. وَكانَ الطِّفْلُ يَتَرَعَّرُ وَيَشْتَدُّ مُمْتَلِئًا حِكْمَةً، وَكانَتْ نِعْمَةُ اللهِ عَلَيْهِ.

— كلام الرب

الصلاة على التقادم

تَقَبَّلْ بِرِضَاكَ، يَا رَبُّ،

تَقَدِّمَةَ الكَنِيسَةِ المُبْتَهَجَةِ، †

أَنْتَ الَّذِي أَرَدْتَ أَنْ يُقَرَّبَ لَكَ ابْنُكَ وَحِيدُكَ، *

حَمَلًا لَا عَيْبَ فِيهِ، لِيَحْيَا بِهِ العالَمُ أَجْمَعُ.

بِالمَسِيحِ رَبِّنا.

مقدمة الصلاة الإفخارستية : في سرّ مقدمة الرب

ك: الرَّبُّ... مَعَكُمْ. ش: وَمَعَ زَوْجِكَ أَيْضًا.

ك: لِنَرْفَعِ قُلُوبَنَا إِلَى الْعُلَى... ش: إِنَّهَا لَدَى الرَّبِّ.

ك: لِنَشْكُرَ الرَّبَّ... إِلَهُنَا. ش: ذَلِكَ حَقٌّ وَعَدْلٌ.

إِنَّهُ لِحَقِّ وَعَدْلٍ، وَاجِبٌ وَعَمَلٌ... صِي، أَنْ تَشْكُرَكَ فِي كُلِّ زَمَانٍ

وَفِي كُلِّ مَكَانٍ. أَيْهَا الرَّبُّ الْآبُ الْقُدُّوسُ، الْإِلَهَ الْقَلِيمُ، الْإِلَهُ... ز. لِي

فَإِنَّ آيَاتِكَ الْوَجِيدَ قُرِبْتَ الْيَوْمَ فِي الْهَيْكَلِ،*

وَأَخْلَقْتَ الرُّوحَ هُنَاكَ، بِفَمِ سَمْعَانِ، عَجْدًا لِشَمِيهِ وَ... نُورًا لِلْأَتَمِّ.

بِذَلِكَ - نَحْنُ الْمُسْتَلْبِحِينَ إِلَى مَلَاقَةِ الْمُخْلِصِ بِفَرَحٍ،*

نُسَبِّحُكَ مَعَ الْمَلَائِكَةِ وَالْقِدِّيسِينَ † عَلَى الدَّوَامِ قَائِلِينَ:

ك: الرَّبُّ مَعَكُمْ. ش: وَمَعَ زَوْجِكَ أَيْضًا.

ك: لِنَرْفَعِ قُلُوبَنَا إِلَى الْعُلَى. ش: إِنَّهَا لَدَى الرَّبِّ.

ك: لِنَشْكُرَ الرَّبَّ إِلَهُنَا. ش: ذَلِكَ حَقٌّ وَعَدْلٌ.

إِنَّهُ لِحَقِّ وَعَدْلٍ، وَاجِبٌ وَخَلَّاصِي، *
أَنْ نَشْكُرَكَ فِي كُلِّ زَمَانٍ وَفِي كُلِّ مَكَانٍ، *
أَيُّهَا الرَّبُّ، الْآبُ الْقُدُّوسُ، إِلَهُ الْقَدِيرِ الْأَزَلِيِّ. *
فَإِنَّ ابْنَكَ الْوَحِيدَ قُرِّبَ الْيَوْمِ فِي الْهَيْكَلِ، *
وَأَعْلَنَهُ الرُّوحُ هُنَاكَ، بِفَمِ سَمْعَانَ، / مَجْدًا لِشَعْبِهِ وَنُورًا لِلْأُمَّمِ.

لِذَلِكَ - نَحْنُ الْمُسَارِعِينَ إِلَى مُلَاقَاةِ الْمُخَلِّصِ بِفَرَحٍ، *
نُسَبِّحُكَ مَعَ الْمَلَائِكَةِ وَالْقَدِيسِينَ † عَلَى الدَّوَامِ قَائِلِينَ:

قُدُّوسٌ، قُدُّوسٌ، قُدُّوسٌ الرَّبُّ إِلَهُ الصَّبَاوُوتِ.
السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ مَمْلُوءَتَانِ مِنْ مَجْدِكَ، هُوَشَعْنَا فِي الْأَعَالِي.
تَبَارَكَ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ، هُوَشَعْنَا فِي الْأَعَالِي.

أنتيفونة التناول لوقا 2: 30-31

رَأَتْ عَيْنَايَ خَلَاصَكَ،
الَّذِي أَعَدَدْتَهُ فِي سَبِيلِ الشُّعُوبِ كُلِّهَا.

الصلوة بعد التناول

يَا رَبُّ، يَا مَنْ حَقَّقْتَ رَغْبَةَ سَمْعَانَ الشَّيْخِ،
فَلَمْ يَذُقِ الْمَوْتَ قَبْلَ أَنْ يُعَايِنَ الْمَسِيحَ وَيَحْمِلَهُ عَلَى ذِرَاعِيهِ: †
نَسْأَلُكَ، بِحَقِّ تَنَاوُلِنَا الْخُبْزِ الْمُقَدَّسِ، أَنْ تُنِمَّ نِعْمَتَكَ فِي قُلُوبِنَا، *
فَنَبْلُغَ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ، نَحْنُ الَّذِينَ جِئْنَا لِلِقَاءِ الرَّبِّ.
هُوَ الَّذِي يَحْيَا وَيَمْلِكُ إِلَى دَهْرِ الدُّهُورِ.